

ЗАО «Восточно-Сибирская газохимическая компания» реализует проект переработки природного газа в Центральном регионе Республики Саха (Якутия) около г. Якутска.

Закрытое акционерное общество «Восточно-Сибирская газохимическая компания» (ЗАО «ВСК») реализует проект переработки природного газа в Центральном регионе Республики Саха (Якутия) около г. Якутска. Проект реализуется в рамках государственного контракта на выполнение работ по созданию газохимического комплекса в г. Якутске. Проект реализуется в рамках государственного контракта на выполнение работ по созданию газохимического комплекса в г. Якутске.

Создаваемый газохимический комплекс включает строительство нескольких очередей:

Создаваемый газохимический комплекс включает строительство нескольких очередей:

所建的天然气化工厂包括以下几个建设项目：

1. производство метанола мощностью 450 тыс.тонн в год с возможностью увеличения до 1.5 млн.тонн  
年产能为 45 万吨的甲醇生产线建设项目，未来有可能增至年产 150 万吨
2. производство синтетических моторных топлив мощностью 610 тыс.тонн в год  
年产 61 万吨的配套动力燃料供应生产线项目
3. производство аммиака мощностью 200 тыс.тонн в год  
年产 20 万吨氮气的生产线项目

Предполагается создать газохимический центр, на котором будет перерабатываться до 2,5 млрд.куб.м природного газа и производиться до 2,2 млн.тонн продукции, имеющей сбыт как на рынках Российской Федерации, так и на международном рынке.

计划建立天然气化工中心，最多可加工 25 亿方天然气，生产不少于 220 万吨在俄罗斯和国际市场上有销售市场的产品。

| Этап<br>этап                                      | Производимая<br>продукция<br>生产的产品                   | Объем<br>производства,<br>тыс.т/год<br>产能 千吨/年 | Потребление 能耗   |  |  |   | Численность<br>персонала<br>员工数量 | Ожидаемый<br>срок ввода<br>预计投产时间 |
|---|--|--|--|--|--|---|----------------------------------|-----------------------------------|
|   |  |  | природный<br>газ, млн.м <sup>3</sup><br>天然气, 百<br>万立方米 | вода,<br>тыс.м <sup>3</sup><br>水, 千<br>立方米 | кислород,<br>млн.м <sup>3</sup><br>氧气, 百<br>万立方米 | установленная<br>мощность,<br>МВт<br>额定功率, 兆瓦 |                                  |                                   |
| <b>первая<br/>очередь<br/>第一阶段</b>                |  | <b>1350</b>                                    | <b>1080</b>  | <b>1350</b>                                | <b>405</b>                                       | <b>93</b>                                     | <b>290</b>                       |                                   |
| 1-й<br>пусковой<br>комплекс<br>第1条生<br>产综合线<br>启动 |  | 450  | 360  | 450  | 135  | 31  | 150                              | 2013                              |
| 2-й<br>пусковой<br>комплекс<br>第二条综<br>合生产线<br>启动 | Метанол<br>甲醇  | 450  | 360  | 450  | 135  | 31  | 70                               | 2014                              |
| 3-й<br>пусковой<br>комплекс<br>第三条综<br>合生产线<br>启动 |  | 450  | 360  | 450  | 135  | 31  | 70                               | 2015                              |
| <b>вторая<br/>очередь<br/>第二阶段</b>                |  |  | <b>1000</b>  | <b>350</b>                                 | <b>0</b>   | <b>75</b>                                     | <b>312</b>                       |                                   |
| 4-й<br>пусковой<br>комплекс<br>第四条综<br>合生产线<br>启动 | синтетические<br>топлива<br>合成能源                     | 610  | 1300   | 240  | 0  | 60  | 156                              | 2015                              |
| 5-й<br>пусковой<br>комплекс<br>第五条综<br>合生产线<br>启动 | аммиак<br>(генерация<br>электроэнергии)<br>氨气 (生成电能) | 200 (40-50 МВт)                                | -  | 110  | -  | 15  | 156                              | 2016                              |
| <b>Всего<br/>总计</b>                               |  |  | <b>2380</b>  | <b>1700</b>                                | <b>405</b>                                       | <b>168</b>                                    | <b>602</b>                       |                                   |

Реализация проекта переработки природного газа в Центральной Якутии позволит помимо создания новых рабочих мест и современного производства достичь следующего:

在雅库特中部区域实现天然气加工项目，不仅可为当地创造新的工作岗位，还可在如下方面达到符合现代化的生产水平：

- повышение эффективности имеющихся мощностей в газовой промышленности РС (Я);  
提高萨哈-雅库特共和国天然气工业现有生产能力的效率；
- получение отечественными производителями доли на рынках химической продукции в странах АТР. Т.е. в регионе, на котором существующие российские производители практически не представлены;  
帮助本国企业在亚太国家的化工产品市场中获得市场份额，之前在该区域基本没有俄罗斯企业占有份额；
- расширение видов продукции по сравнению с вариантом Восток-50, изложенным в программе создания единой системы газоснабжения в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке;  
相对在东西伯利亚和远东建立统一天然气供应系统规划中描述的东方-50 方案，可扩大产品种类；
- создание условий для организации газодобычи на Чаяндинском месторождении: ГХК в Центральной Якутии будет оптимальным поставщиком метанола для месторождений Западной Якутии.

为组织恰扬基恩斯克天然气油田的开发创造条件：对雅库特西部气田而言，雅库特中部的大型天然气化工厂将成为最佳的甲醇供应商。

Проект создания ГХК в Центральном регионе Республики Саха (Якутия) включен в «Схему комплексного размещения производительных сил, транспорта и энергетики РС (Я) до 2020 года» и имеет статус *приоритетного инвестиционного проекта Республики Саха (Якутия)*.

在萨哈-雅库特共和国中部区域建立天然气化工厂的项目包含在《至 2010 年萨哈-雅库特共和国生产能力、交通和能源综合分布纲要》中，是萨哈-雅库特共和国具有优先投资地位的项目。

Схема разработана Минэкономразвития Российской Федерации совместно с Правительством Республики Саха (Якутия), заинтересованными федеральными министерствами и ведомствами во исполнение поручения Президента Российской Федерации от 3 февраля 2006 №154-Пр., утверждена постановлением Правительства Республики Саха (Якутия) от 06.09.2006 г. №411, рассмотрена и одобрена на заседании Правительства Российской Федерации 8 февраля 2007 г. (Протокол №5 от 08.02.2007 г.).

该纲要由俄罗斯联邦经济发展部与萨哈-雅库特共和国共同起草，引起了联邦各部委和机关的重视，由俄罗斯联邦总统授权执行，政府文件为 2006 年 2 月 3 日签发的№154-Пр，萨哈-雅库特共和国地方确认文件为 2006 年 9 月 6 日签发的№411 号，俄罗斯政府会议审批文件是 2007 年 2 月 8 日的会议纪要№5。

Проект рассмотрен на заседании Комитета по проблемам Севера и Дальнего Востока Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Протокол № 31 от 9 апреля 2009 года, а также на заседании Комиссии по естественным монополиям Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации Решение № 8-1 от 26 мая 2009 года

项目通过了 2009 年 4 月 9 日俄联邦杜马北方和远东问题委员会会议审议，会议纪要№31。此外，还于 2009 年 5 月 26 日通过了俄联邦国家会议自然垄断委员会审议，会议决议№8-1。

**Все этапы проекта, начиная от сырьевой базы, инфраструктуры по добыче, транспорту природного газа, инфраструктуры по вывозу и распределению готовой продукции уже подготовлены к работе и имеют необходимые мощности и резервы.**

项目从原材料供应开始，包括开采基础设施、天然气运输、运出基础设施及成品生产配置的所有阶段都已经做好开工准备，并具备必要的设施和储备。

При реализации проекта компания осуществляет взаимодействие

公司在项目实施中开展的工作：

по поставкам сырья *原材料供应方面*

1. Генеральное соглашение о сотрудничестве с ОАО «Сахатранснефтегаз» № 125/07-хоз от 15 марта 2007 года;

2007 年 3 月 15 日，与《萨哈石油天然气运输》公司在签署了总的合作协议№125/07-хоз；

2. Договор на поставку природного газа № 124/07-хоз от 15 марта 2007 года;  
2007年3月15日签署的天然气供应合同№ 124/07-хоз;
3. Договор об оказании услуг по транспортировке газа № 126/07-хоз от 15 марта 2007 года;  
2007年3月15日签署的提供天然气运输服务的合同№ 126/07-хоз;
4. Договор купли-продажи газа № 127/07-хоз от 15 марта 2007 года;  
2007年3月15日签署的天然气供销合同№ 127/07-хоз;

*по технологиям переработки 加工工艺方面*

5. Контракт с Haldor Topsoe № S-01759 на лицензию и инжиниринговые услуги по подготовке пакета базовой проектной документации от 24 апреля 2008 года;  
2008年4月24日, 与 Haldor Topsoe 公司就准备项目基础文件方面签署了许可和工程买卖服务合同№ S-01759;
6. Соглашение о сотрудничестве по оценке применимости процесса Japan-GTL для ЗАО «ВСГХК» с JOGMEC от 7 апреля 2009 года;  
2009年4月7日, 《东西伯利亚天然气化工公司》与 JOGMEC 公司签署了 Japan-GTL 操作可行性评估方面的合作协议;

*по подготовке персонала 员工培训方面*

7. Соглашение о сотрудничестве в сфере образования с ГОУ ВПО «Якутский государственный университет имени М.К. Аммосова» от 20 февраля 2008 года  
2008年2月20日, 与《以 M.K.阿莫索夫命名的雅库特国立技术大学》签署教育培训方面的合作协议;

*по рынкам сбыта 销售市场方面*

8. Предварительный рамочный договор на поставку метанола с компанией «Соджиц Корпорейшн» (Япония) от 5 декабря 2007 года  
2007年12月5日与日本公司《索芝兹 科尔波列伊士恩》签署了甲醇供应的初步框架协议;
9. Письмо-подтверждение Kolmar Group AG на приобретение метанола  
Kolmar Group AG 的甲醇采购确认函

*по независимому сопровождению проекта 其他独立附属项目*

10. Договор на разработку документации на этапе анализа достижения прибыльности с Jacobs Consultance от 20 марта 2009 года  
2009年3月20日, 与 Jacobs Consultance 公司签署编制盈利阶段文件的协议;

*по логистике и распределению продукции 物流和产品配置*

11. Генеральное соглашение о сотрудничестве с ОАО «Саханефтегазсбыт» 2007 год  
2007年与《萨哈石油天然气运输》公司签署总的合作协议;
12. Генеральное соглашение о сотрудничестве с ООО «Восточный нефтехимический терминал» от 1 апреля 2008 года  
2008年4月1日, 与《东方石化港》公司签署了总的合作协议;

За счет достигнутых ЗАО «ВСГХК» результатов, использования резервов в инфраструктуре запуск производства возможен уже в 2013 году.

在《东西伯利亚天然气化工公司》取得的成果上, 利用基础设施储备, 预计将于 2013 年投产。

Реализация проекта позволит перейти от потребления и экспорта необработанного сырья к производству высокотехнологичных продуктов глубокой переработки с увеличенной добавленной стоимостью. Химическая переработка природного газа позволит сформировать принципиально новое отношение к использованию газовых ресурсов не только в Республике Саха (Якутия), но и на всем Дальнем Востоке и Восточной Сибири.

项目的实施可使从初级未加工能源的消费和出口方过渡至可生产带高附加值高技术含量的深加工产品的生产方。天然气的化学加工提炼可在萨哈-雅库特共和国, 还有远东和东西伯利亚所有地区, 在使用天然气资源方面构成新的格局。

Наличие эффективной технологии переработки природного газа в экстремально холодных условиях позволит достичь конкурентных преимуществ не только отдельной компании, но и страны в целом при освоении месторождений Восточной Сибири, Крайнего Севера и арктического шельфа.

在极其寒冷的气候条件下具备天然气加工的有效工艺不仅提高了公司的竞争力，也提高了国家在开采东西伯利亚、最北端和北极地带的油气田方面的竞争力。

В настоящее время интерес к участию в реализации проекта «под ключ» выразили:

目前，有如下一些公司表示有意参加项目的《交钥匙》工程：

со стороны КНР - госкорпорация Sinopec engineering и China EximBank;

中国方面 – 中石化工程炼化公司和中国进出口银行；

со стороны Японии – компания Sojitz с участием Mitsubishi Heavy Industries и госкорпорация JOGMEC.

日本方面 – Sojitz 公司与 Mitsubishi Heavy Industries 及 JOGMEC 国有集团公司

Торгово-экономическое сотрудничество со странами Азиатско-Тихоокеанского региона при освоении природных ресурсов Восточной Сибири и Дальнего Востока позволит создать современные производства, выпускающие продукты с высокой добавленной стоимостью, обеспечить эффективное развитие территорий и рост уровня благосостояния населения.

在开发利用东西伯利亚和远东的自然资源方面，与亚太区域国家的经贸合作可建立现代化的生产企业，生产出具有高附加值的产品，从而保证地区的有效发展，提高当地居民的生活福利水平。